

Den Europæiske Unions Tidende

L 272

Dansk udgave

Retsforskrifter

47. årgang

20. august 2004

Indhold	I	<i>Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
		Kommissionens forordning (EF) nr. 1479/2004 af 19. august 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	1
	★	Kommissionens forordning (EF) nr. 1480/2004 af 10. august 2004 om særlige regler for varer, der ankommer fra områder, hvor den cypriotiske regering ikke udøver faktisk kontrol, til områder, hvor regeringen udøver faktisk kontrol	3
	★	Kommissionens forordning (EF) nr. 1481/2004 af 19. august 2004 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler	11
	II	<i>Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk</i>	
		Kommissionen	
		2004/604/EF:	
	★	Kommissionens beslutning af 7. juli 2004 om bemyndigelse af det tyrkisk-cypriotiske handelskammer i henhold til artikel 4, stk. 5, i Rådets forordning (EF) nr. 866/2004 (meddelt under nummer K(2004) 2583)	12
		Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions organer	
		2004/605/EF:	
	★	Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions organers afgørelse af 13. april 2004 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 om aktindsigt	13
		Berigtigelser	
	★	Berigtigelse til endelig vedtagelse af Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2004 (2004/132/EF, Euratom) (EUT L 53 af 23.2.2004)	16

I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1479/2004**af 19. august 2004****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager⁽¹⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. august 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. august 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 (EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17).

BILAG

til Kommissionens forordning af 19. august 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)		
KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0707 00 05	052	88,0
	999	88,0
0709 90 70	052	73,0
	999	73,0
0805 50 10	382	55,0
	388	50,2
	524	76,0
	528	57,2
	999	59,6
0806 10 10	052	86,4
	400	177,3
	624	145,6
	999	136,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	80,0
	400	107,5
	404	115,9
	508	60,7
	512	88,1
	528	87,6
	720	53,0
	800	162,8
	804	77,6
0808 20 50	999	92,6
	052	104,0
	388	93,5
	528	81,3
0809 30 10, 0809 30 90	999	92,9
	052	138,6
	999	138,6
0809 40 05	052	101,8
	066	45,5
	093	37,5
	624	142,2
	999	81,8

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EUT L 313 af 28.11.2003, s. 11).
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1480/2004**af 10. august 2004****om særlige regler for varer, der ankommer fra områder, hvor den cypriotiske regering ikke udøver faktisk kontrol, til områder, hvor regeringen udøver faktisk kontrol**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 866/2004 af 29. april 2004⁽¹⁾, særlig artikel 4, stk. 12,

efter høring af det ved forordning (EF) nr. 866/2004 nedsatte udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Artikel 4 i forordning (EF) nr. 866/2004 omhandler en særlig ordning for behandling af varer, der ankommer fra områder, hvor regeringen for Republikken Cypern ikke udøver faktisk kontrol, i det følgende benævnt »områderne«, til områder, hvor regeringen udøver faktisk kontrol.

(2) Hvad angår andre varer end sådanne, som er fuldt ud fremstillet i områderne, og som opfylder kravene i bilag II til forordning (EF) nr. 866/2004, skal Kommissionen med henblik på anvendelsen af den ved nævnte forordning indførte ordning vedtage særlige regler i medfør af nævnte forordnings artikel 4, stk. 12. Det er imidlertid klart hensigten, at disse særlige regler bør gælde for alle varer, der falder ind under forordningen.

(3) Det er nødvendigt at fastsætte detaljerede regler vedrørende form og indhold af det dokument, som det tyrkisk-cypriotiske handelskammer eller et andet beføjet organ skal udstede, og vedrørende kontrollen med overholdelsen af de gældende regler.

(4) Det er også nødvendigt at fastlægge detaljerede regler vedrørende indberetningsforpligtelserne for det tyrkisk-cypriotiske handelskammer eller et andet beføjet organ,

Republikken Cyperns myndigheder og baseområdets myndigheder, hvad angår art, mængde, bestemmelse og værdi af de varer, for hvilke der udstedes certifikater, og som passerer linjen, samt eventuelle sanktioner og importafgifter.

(5) Plantesundheds- og fødevarer sikkerhedskravene og andre sikkerhedskrav skal garanteres. Der skal sikres beskyttelse mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet, og der skal fastsættes detaljerede regler for udstedelse af dokumenter og for den kontrol, der er omhandlet i artikel 4, stk. 4, i forordning (EF) nr. 866/2004. Indtil områdernes plantesundhedsmæssige status er fastslået, hvad angår de relevante skadegørere, der er opregnet i bilag I og II til Rådets direktiv 2000/29/EF⁽²⁾, bør der anvendes særlige beskyttelsesforanstaltninger eller føres ekstra kontrol.

(6) Af sikkerhedsårsager og for fra første færd at undgå misbrug bør visse kategorier af varer, som er genstand for restriktioner eller handelsbeskyttelsesforanstaltninger, udelukkes fra anvendelsesområdet for forordning (EF) nr. 866/2004.

(7) Det bør tydeliggøres, at i tilfælde af overførsel af varer med oprindelse i områderne til andre medlemsstater skal disse varer i momshenseende anses for at være indført i Republikken Cypern.

(8) Det er også nødvendigt at definere, hvad der forstås ved nødsituation i artikel 11, stk. 4, i forordning (EF) nr. 866/2004 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1***Oprindelsesregler**

Oprindelsen af enhver vare, der er omfattet af denne forordning, fastsættes i overensstemmelse med de bestemmelser, der er gældende i Fællesskabet.

*Artikel 2***Ledsagedokument**

1. Det ledsagedokument, der er omhandlet i artikel 4, stk. 5, i forordning (EF) nr. 866/2004, skal opfylde følgende betingelser:

1) Det skal indeholde alle de angivelser, der er nødvendige til at identificere de varer, det vedrører, især:

a) varebeskrivelse

b) varepostnummer, varernes mærke og antal i givet fald

c) antal kolli og deres art

⁽¹⁾ EUT L 161 af 30.4.2004, s. 128.

⁽²⁾ EFT L 169 af 10.7.2000, s. 1.

- d) varernes mængde og værdi
- e) producentens navn og adresse
- f) afsenderens og modtagerens navn og adresse.

2) Det skal sikre, at de i artikel 1 nævnte oprindelsesregler er overholdt, og utvetydigt attestere, at de varer, som det vedrører, har oprindelse i områderne som defineret i artikel 1, stk. 1, i protokol nr. 10 til tiltrædelsesakten af 2003; med henblik herpå foretager det tyrkisk-cypriotiske handelskammer eller et andet beføjet organ den nødvendige kontrol til at sikre, at de oplysninger, som producenten og afsenderen har afgivet, er korrekte. Kontrollen skal omfatte mindst én undersøgelse i producentens lokaler.

Ledsagedokumentet udfærdiges på formularer, der svarer til modellen i bilag I.

2. Erhvervsdrivende skal indgive en skriftlig ansøgning til de ovenfor nævnte udstedende myndigheder om et ledsagedokument. Ansøgningen skal indeholde følgende oplysninger:

- 1) en erklæring fra producenten, ved hvilken han:
 - a) erklærer, at de pågældende varer har oprindelse i områderne som defineret i artikel 1, stk. 1, i protokol nr. 10 til tiltrædelsesakten af 2003
 - b) forpligter sig til til kontrolformål i et tidsrum på mindst tre år fra ansøgningstidspunktet at opbevare alle regnskaber vedrørende produktion (herunder indkøb af råvarer) og salg af varerne og at acceptere, at de i stk. 1 omhandlede organer eller Kommissionens tjenestegrene på ethvert rimeligt tidspunkt kan foretage kontrol

2) en erklæring fra afsenderen om varernes bestemmelse.

Ansøgningen udfærdiges på formularer, der svarer til modellen i bilag II.

3. De i stk. 1, nr. 2), omhandlede organer meddeler Kommissionen, den cypriotiske regering og baseområdernes myndigheder navn og titel på de personer, som er beføjet til at underskrive dokumenterne, sammen med en prøve på deres underskrift og det benyttede stempel.

4. Republikken Cyperns myndigheder underretter Kommissionens tjenestegrene om tilfælde af begrundet mistanke om, at varerne ikke opfylder oprindelseskriterierne. Republikken Cyperns myndigheder tillader i sådanne tilfælde, at varerne passerer linjen på de i artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 866/2004 fastsatte vilkår, forudsat at der træffes sikkerhedsforanstaltninger i afventning af resultaterne af en efterfølgende kontrol.

Hvis det konstateres, at dokumenterne er udstedt, uden at betingelserne er opfyldt på tilfredsstillende måde, forfalder al told og alle afgifter ved overgang til fri omsætning af varerne på Fællesskabets toldområde til den sats, der gælder for tredjelande uden præferencebehandling. Bestemmelserne vedrørende en toldskylds opståen og opkrævning finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 3

Plantesundhedsinspektion og -indberetning

1. Når varerne består af planter, planteprodukter og andre objekter, der er omfattet af del B i bilag V til direktiv 2000/29/EF, inspicerer uafhængige plantesundhedseksperter i koordination med det tyrkisk-cypriotiske handelskammer, der står for gennemførelsen af forordning (EF) nr. 866/2004, varerne på produktionsstadiet og igen på høst- og afsætningsstadiet.

Når det drejer sig om kartofler, kontrollerer ovennævnte eksperter, at sendingen er fremavlet direkte af læggekartofler, der er certificeret i en af medlemsstaterne, eller af læggekartofler, der er certificeret i ethvert andet land, hvorfra det er tilladt at indføre kartofler til udplantning til Fællesskabet i henhold til bilag III til direktiv 2000/29/EF.

Når det drejer sig om citrusfrugter, kontrollerer ovennævnte eksperter, at frugterne er fri for blade og stilke og er forsynet med et passende oprindelsesmærke.

2. Hvis ovennævnte eksperter efter bedste overbevisning, og så vidt det kan konstateres, fastslår, at de pågældende planter, planteprodukter eller andre objekter i sendingen opfylder de relevante krav og undergår den relevante kontrol som omhandlet i bilag II til forordning (EF) nr. 866/2004 tillige med bestemmelserne i stk. 1, andet og tredje afsnit, indberetter

de deres konklusioner ved anvendelse af standardformularen til rapport om plantesundhedsinspektion, jf. bilag III til denne forordning. Rapporten om plantesundhedsinspektion føjes som tillæg til det i artikel 2 omhandlede ledsagedokument.

Ekspertene udarbejder ikke rapporter om plantesundhedsinspektion for planter til udplantning, herunder knolde af *Solanum tuberosum* L. til udplantning.

3. De forsegler følgelig lastbiler og andre transportmidler på en sådan måde, at sendingen ikke kan åbnes, før den har passeret linjen. Ingen vare, der er omfattet af denne artikels bestemmelser, må passere over linjen, før nævnte rapport er udfyldt og behørigt underskrevet af mindst en af ovennævnte plantesundhedseksperter.

4. Ved ankomsten til de områder, hvor regeringen for Republikken Cypern udøver faktisk kontrol, foretager de kompetente myndigheder en undersøgelse af sendingen. Rapporten om plantesundhedsinspektion erstattes i givet fald af et plantepas, der udstedes i overensstemmelse med bestemmelserne i Kommissionens direktiv 92/105/EØF⁽¹⁾ og 93/51/EØF⁽²⁾.

5. Hvis sendingen består af eller indeholder partier af kartofler, undersøges en passende del af disse partier med hensyn til *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. og *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al. i overensstemmelse med Fællesskabets etablerede metoder for påvisning og diagnosticering af disse skadegørere.

Artikel 4

Fødevare- og produktsikkerhed, varemærkeforfalskede og piratkopierede varer

1. Af hensyn til fødevarerens sikkerhed er flytning over linjen af foderblandinger, tilsætningsstoffer til foder, forblandinger og alle foderstoffer, der indeholder produkter af animalsk oprindelse, samt alle produkter, der henhører under de kommissionsbeslutninger, der er opregnet i bilag IV, samt lignende beslutninger, der vedtages i fremtiden, forbudt. Artikel 6, 7 og 18 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002⁽³⁾ finder tilsvarende anvendelse.

⁽¹⁾ EFT L 4 af 8.1.1993, s. 22.

⁽²⁾ EFT L 205 af 17.8.1993, s. 24.

⁽³⁾ EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.

2. Republikken Cyperns myndigheder og baseområdets myndigheder drager omsorg for, at varer, der passerer linjen, overholder EF-reglerne om sundhed, sikkerhed, miljø- og forbrugerbeskyttelse og om forbud mod indførsel af varemærkeforfalskede og piratkopierede varer.

Artikel 5

Handelsbeskyttelsesforanstaltninger

Der må ikke udstedes ledsagedokumenter for varer, der er underlagt EU-handelsbeskyttelsesforanstaltninger, herunder varer, i hvilke der er indarbejdet materialer, som er genstand for sådanne foranstaltninger. Dette berører ikke anvendelsen af Fællesskabets antidumping-, antisubsidie-, beskyttelses- eller andre handelsbeskyttelsesinstrumenter.

Artikel 6

Moms

Hvis varer med oprindelse i områderne overføres til andre medlemsstater, betragtes den foregående indførsel i de områder, hvor regeringen udøver faktisk kontrol, som indførsel af varer i overensstemmelse med artikel 7 i Rådets direktiv 77/388/EØF⁽⁴⁾, for hvilke ejeren af varerne eller enhver anden person, der er udpeget eller godkendt af regeringen for Republikken Cypern som værende den, der hæfter for betalingen af momsen ved indførsel, skal betale momsen i overensstemmelse med artikel 21, stk. 4, i nævnte direktiv.

Artikel 7

Nødsituationer

Blandt andre nødsituationer efter artikel 11, stk. 4, i forordning (EF) nr. 866/2004 kan nævnes situationer eller omstændigheder, som kan forårsage eller true med at forårsage alvorlig og vedvarende økonomisk skade for en region i Republikken Cypern, eller situationer eller omstændigheder, som udgør eller truer med at udgøre en risiko for det indre markeds rette funktion, særlig når en sådan trussel opstår som følge af ikke-anvendelse i områderne af importafgifter svarende til dem, der anvendes i henhold til den fælles toldtarif, på råvarer, som medgår ved fremstilling af varer.

Artikel 8

Indberetningsforpligtelser

1. Det tyrkisk-cypriotiske handelskammer eller et andet organ, der er beføjet i medfør af artikel 4, stk. 5, i forordning (EF) nr. 866/2004, meddeler hver måned, hvad angår art, mængde og værdi, Kommissionen, for hvilke varer de har udstedt de i artikel 2, stk. 1, nævnte dokumenter, samt enkelt-heder om eventuelle uregelmæssigheder og sanktioner.

⁽⁴⁾ EFT L 145 af 13.6.1977, s. 1.

2. Republikken Cyperns myndigheder meddeler i overensstemmelse med artikel 4, stk. 2 og 3, i forordning (EF) nr. 866/2004 hver måned Kommissionen, hvad angår art og mængde, hvilke varer der på grundlag af erklæringerne i de i artikel 2, stk. 1, omhandlede dokumenter har passeret linjen, enkeltheder om eventuelle uregelmæssigheder og sanktioner og oplysninger om told eller afgifter, som måtte være opkrævet på varer, der er genstand for eksportrestitutioner eller interventionsforanstaltninger.

3. Republikken Cyperns myndigheder meddeler hver tredje måned, hvad angår art, mængde og værdi, Kommissionen, for

hvilke varer Republikken Cypern ikke har været det endelige bestemmelsessted ifølge erklæringerne i de i artikel 2, stk. 1, omhandlede dokumenter. Varer med en anden medlemsstat end Cypern som bestemmelsessted angives særskilt.

Artikel 9

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 10. august 2004.

På Kommissionens vegne

Günter VERHEUGEN

Medlem af Kommissionen

BILAG I

Model til ledsagedokument, jf. artikel 2, stk. 1

		ORIGINAL
LEDSAGEDOKUMENT, JF. RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 866/2004 Nr. 00001		
Producent (navn eller firmanavn og fuldstændig adresse):		
Afsender (navn eller firmanavn og fuldstændig adresse):		
Modtager (navn eller firmanavn og fuldstændig adresse):		
Varebeskrivelse, varepostnr., mærker, numre, kollienes antal og art (for uemballerede varer angives antal eller »in bulk«):	Mængde	Transaktionsværdi
	Nettovægt (kg)/eller anden måleenhed	
Erklæring fra afsenderen De i dette dokument angivne varer er: ☐ bestemt til forbrug i Cypern ☐ ikke bestemt til forbrug i Cypern. Angiv bestemmelsesland: Dato: Underskrift		
Det tyrkisk-cypriotiske handelskammers attestering Det attesteres herved på basis af den foretagne kontrol, at ovennævnte varer har oprindelse efter artikel 23 og 24 i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 i de områder, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, i protokol nr. 10 til tiltrædelsesakten af 2003, og at de af producenten afgivne oplysninger er korrekte. Dato: Autoriseret underskrift og stempel		

BILAG II

Model til ansøgningsformular, jf. artikel 2, stk. 2

		ANSØGNING	
ANSØGNING, JF. RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 866/2004		Nr. 00001	
Producent (navn eller firmanavn og fuldstændig adresse):			
Afsender (navn eller firmanavn og fuldstændig adresse):			
Modtager (navn eller firmanavn og fuldstændig adresse):			
Varebeskrivelse, varepostnr., mærker, numre, kollienes antal og art (for uemballerede varer angives antal eller »in bulk«):	Mængde	Transaktionsværdi	
	Nettovægt (kg)/ eller anden måleenhed		
Erklæring fra producenten Undertegnede — erklærer, at ovennævnte varer har oprindelse efter artikel 23 og 24 i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 i de områder, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, i protokol nr. 10 til tiltrædelsesakten af 2003 — erklærer, at oplysningerne i denne ansøgning er korrekte — erklærer, at jeg med henblik på kontrol i mindst tre år opbevarer alle regnskaber vedrørende produktion (herunder indkøb af råvarer) og salg af varerne — accepterer, at det tyrkisk-cypriotiske handelskammer, plantesundhedseksperter i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 866/2004 eller Kommissionens tjenestegrene på ethvert rimeligt tidspunkt kan foretage kontrol. Dato: Underskrift			
Erklæring fra afsenderen De i denne ansøgning angivne varer er: ☐ bestemt til forbrug i Cypern ☐ ikke bestemt til forbrug i Cypern. Angiv bestemmelsesland: Undertegnede ansøger om udstedelse af et ledsagedokument i medfør af Rådets forordning (EF) nr. 866/2004. Dato: Underskrift			

BILAG IV

Liste over de kommissionsbeslutninger, der er omhandlet i artikel 4, stk. 1

- Kommissionens beslutning 2002/80/EF, senest ændret ved beslutning 2004/429/EF, om særlige betingelser for import af figner, hasselnødder og pistacienødder og visse produkter heraf med oprindelse i eller afsendt fra Tyrkiet
 - Kommissionens beslutning 2002/79/EF, senest ændret ved beslutning 2004/429/EF, om særlige betingelser for indførsel af jordnødder og visse afledte produkter heraf med oprindelse i eller afsendt fra Kina
 - Kommissionens beslutning 2000/49/EF, senest ændret ved beslutning 2004/429/EF, om særlige betingelser for indførsel af jordnødder og visse afledte produkter heraf med oprindelse i eller afsendt fra Egypten
 - Kommissionens beslutning 2003/493/EF, senest ændret ved beslutning 2004/429/EF, om særlige betingelser for indførsel af paranødder med skal med oprindelse i eller afsendt fra Brasilien
 - Kommissionens beslutning 1997/830/EF, senest ændret ved beslutning 2004/429/EF, om særlige betingelser for indførsel af pistacienødder og visse afledte produkter heraf med oprindelse i eller afsendt fra Iran
 - Kommissionens beslutning 2004/92/EF af 21. januar 2004 om beredskabsforanstaltninger vedrørende chili og chili-produkter.
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1481/2004

af 19. august 2004

om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91 af 24. juni 1991 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler⁽¹⁾, særlig artikel 13, andet og tredje led, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Som følge af de nye landes tiltrædelse af Den Europæiske Union har den typografi til EF-logoet, der er fastsat i den grafiske vejledning i del B.4 i bilag V til forordning (EØF) nr. 2092/91, ikke længere alle de typer og accenter, der er nødvendige for samtlige officielle sprog. Den grafiske manual bør derfor suppleres med ny typografi.
- (2) Del C i bilag VI til forordning (EØF) nr. 2092/91 indeholder en liste over de ingredienser af landbrugsoprindelse, som ikke er produceret økologisk, men som må anvendes under tilberedningen af fødevarer i overensstemmelse med betingelserne i nævnte forordnings artikel 5 under forudsætning af, at det er bevist, at sådanne ingredienser ikke produceres økologisk i tilstrækkeligt omfang i EF.
- (3) Efter konstateringen af, at det ikke var muligt at skaffe tilstrækkeligt mange økologisk producerede dyretarme i EF, blev del C i bilag VI til forordning (EØF) nr. 2092/91 ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 473/2002⁽²⁾ med det formål at få dyretarme føjet til listen over ingredienser af landbrugsoprindelse i en overgangsperiode, der udløber den 1. april 2004.

(4) Muligheden for at skaffe økologisk producerede dyretarme i EF er tilsyneladende stadig meget begrænset, og det er usandsynligt, at der vil kunne skaffes tilstrækkelige mængder i fremtiden. Anvendelsen af dyretarme, der ikke er produceret økologisk, bør derfor tillades på ubestemt tid.

(5) Forordning (EØF) nr. 2092/91 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(6) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra det udvalg, der er oprettet i overensstemmelse med artikel 14 i forordning (EØF) nr. 2092/91 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 2092/91 foretages følgende ændringer:

1) I bilag V affattes del B.4, punkt 2.4 (Typografi), således:

»Teksten sættes i Frutiger eller Myriad bold condensed med versaler. Skriftstørrelsen reduceres som angivet i punkt 2.6.«

2) Efter »dyretarme« i bilag VI, del C, punkt 3.C, udgår »kun indtil den 1. april 2004«.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. august 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 198 af 22.7.1991, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 746/2004 (EUT L 122 af 26.4.2004, s. 10).

⁽²⁾ EFT L 75 af 16.3.2002, s. 21. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 746/2004.

II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 7. juli 2004

om bemyndigelse af det tyrkisk-cypriotiske handelskammer i henhold til artikel 4, stk. 5, i Rådets forordning (EF) nr. 866/2004

(meddelt under nummer K(2004) 2583)

(Kun den græske udgave er autentisk)

(2004/604/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 866/2004⁽¹⁾, særlig artikel 4, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 4, stk. 5, i Rådets forordning (EF) nr. 866/2004 bør varer, som ankommer fra de områder, hvor regeringen for Republikken Cypern ikke udøver faktisk kontrol til de områder, hvor der udøves en sådan kontrol, ledsages af et dokument udstedt af det tyrkisk-cypriotiske handelskammer, som er bemyndiget hertil af Kommissionen efter aftale med regeringen for Republikken Cypern.
- (2) Det er derfor nødvendigt at give det tyrkisk-cypriotiske handelskammer bemyndigelse hertil.
- (3) Regeringen for Republikken Cypern har givet sit samtykke til denne bemyndigelse —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Det tyrkisk-cypriotiske handelskammer er bemyndiget til at udstede ledsagedokumenter i henhold til artikel 4, stk. 5, i forordning (EF) nr. 866/2004.

En model til ledsagedokumentet findes i bilag I til Kommissionens forordning (EF) nr. 1480/2004⁽²⁾.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til Republikken Cypern.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juli 2004.

På Kommissionens vegne

Günter VERHEUGEN

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EUT L 161 af 30.4.2004, s. 128. Berigtigelse i EUT L 206 af 9.6.2004, s. 51.

⁽²⁾ Se side 3 i denne EUT.

OVERSÆTTELSESCENTRET FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS ORGANER

OVERSÆTTELSESCENTRET FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS ORGANERS AFGØRELSE

af 13. april 2004

om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 om aktindsigt

(2004/605/EF)

BESTYRELSEN HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Personer, der har ret til aktindsigt, og anvendelsesområde

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2965/94 af 28. november 1994 om oprettelse af et oversættelsescenter for Den Europæiske Unions organer⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1645/2003⁽²⁾, særlig artikel 18a, og

1. Enhver fysisk eller juridisk person har ret til aktindsigt i Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organers (i det følgende benævnt »centrets«) dokumenter med forbehold af de principper, betingelser og begrænsninger, der er fastsat i forordning (EF) nr. 1049/2001, og i overensstemmelse med bestemmelserne i denne afgørelse.

ud fra følgende betragtninger:

2. Dokumenter, som centret er i besiddelse af med det ene formål at oversætte disse, betragtes ikke som dokumenter i centrets besiddelse i henhold til artikel 2, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1049/2001.

Artikel 2

Definitioner

I denne beslutningsafgørelse forstås ved:

(1) I traktaten om Den Europæiske Union fastslås princippet om åbenhed i artikel 1, stk. 2, hvori det hedder, at traktaten udgør en ny fase i processen hen imod en stadig snævrere union mellem de europæiske folk, hvor beslutningerne træffes så åbent som muligt og så tæt på borgerne som muligt.

a) »dokument«: ethvert indhold uanset medium (skrevet på papir eller opbevaret elektronisk, lyd- eller billedoptagelser, audiovisuelle optagelser) vedrørende emner, der har at gøre med politikker, aktiviteter og beslutninger, der henhører under centrets kompetenceområde

(2) Åbenheden sikrer forvaltningen en større legitimitet, effektivitet og gør den mere ansvarlig over for borgerne i et demokratisk system. Åbenhed bidrager til at styrke principperne om demokrati og respekt for de grundlæggende frihedsrettigheder som fastsat i artikel 6 i EU-traktaten og i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder.

b) »tredjemand«: enhver fysisk eller juridisk person eller enhed uden for centret, herunder medlemsstaterne, andre institutioner og organer i eller uden for fællesskabsregi og tredjelande.

Artikel 3

Begæringer

(3) I artikel 18a i forordning (EF) nr. 2965/94 fastsættes det, at Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter⁽³⁾ (i det følgende benævnt »forordning (EF) nr. 1049/2001«) også finder anvendelse på centrets dokumenter. Heri fastsættes det endvidere, at bestyrelsen vedtager gennemførelsesbestemmelserne til forordning (EF) nr. 1049/2001 —

1. Alle begæringer om aktindsigt indgives til centret via centrets internetadresse (www.cdt.eu.int), elektronisk post (cdt@cdt.eu.int), almindelig post (Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer, Bâtiment Nouvel Hémicycle, 1 rue du Fort Thüngen, L-1499 Luxembourg) eller telefax ((352) 42 17 11-220). Centret besvarer førstegangsbegæringer og genfremsatte begæringer om aktindsigt inden 15 arbejdsdage fra registreringen af begæringen. I tilfælde af, at begæringen vedrører komplekse eller omfangsrige dokumenter, kan tidsfristen forlænges med 15 arbejdsdage. Enhver forlængelse af en tidsfrist skal begrundes og på forhånd meddeles den, der fremsætter begæringen.

⁽¹⁾ EFT L 314 af 7.12.1994, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 245 af 29.9.2003, s. 13.

⁽³⁾ EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

2. I tilfælde af upræcise begæringer, jf. artikel 6, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1049/2001, opfordrer centret den person, der har fremsat begæringen, til at tilvejebringe supplerende oplysninger, der gør det muligt at identificere de ønskede dokumenter; svarfristen begynder først at løbe fra det tidspunkt, hvor centret råder over disse oplysninger.

3. Enhver hel eller delvis negativ beslutning skal indeholde en begrundelse for afslaget, der er baseret på en af de undtagelser, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1049/2001, og beslutningen skal oplyse den person, der har fremsat begæringen, om dennes klagemuligheder.

Artikel 4

Behandling af oprindelige begæringer

1. Når en begæring registreres, sendes der en bekræftelse for modtagelsen til den person, der har fremsat begæringen, medmindre svaret kan sendes med det samme. Bekræftelsen for modtagelsen og svaret sendes skriftligt, eventuelt med e-post.

2. Administrationsafdelingen har beføjelse til at træffe afgørelse om, hvad der videre skal ske med oprindelige begæringer, jf. dog artikel 9. Med henblik herpå udpeges en ansat, der skal behandle begæringerne om aktindsigt og koordinere centrets stillingtagen.

Den person, der har fremsat begæringen, skal have svar på sin begæring om aktindsigt.

I alle helt eller delvis negative svar skal den person, der har fremsat begæringen, informeres om sin ret til senest 15 arbejdsdage efter modtagelsen af svaret at genfremsætte sin begæring for centret.

3. I tilfælde af helt eller delvist afslag kan den, der fremsætter begæringen, senest 15 arbejdsdage efter datoen for modtagelsen af centrets svar genfremsætte en begæring om, at centret ændrer sin holdning.

4. Har centret ikke afgivet svar inden for den fastsatte frist, kan den, der har fremsat begæringen, genfremsætte den.

Artikel 5

Behandling af genfremsatte begæringer

1. Centrets direktør træffer beslutning om genfremsatte begæringer. Han underretter centrets bestyrelse herom.

2. Den person, der har fremsat begæringen, underrettes skriftligt, eventuelt via e-post, om beslutningen og om sin ret til at klage ved Retten i Første Instans eller indgive klage til Den Europæiske Ombudsmand.

Artikel 6

Konsultationer

1. Når centret modtager en begæring om aktindsigt i et dokument, som det råder over, men som hidrører fra tredje- mand, kontrollerer centret, om en af de undtagelser, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1049/2001, finder anvendelse.

2. Hvis centret efter at have gennemført undersøgelsen vurderer, at det er nødvendigt at give afslag på aktindsigt i det ønskede dokument i henhold til en af de undtagelser, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1049/2001, sendes afslaget til den person, der har fremsat begæringen, uden at ophavsmanden konsulteres.

3. Uanset bestemmelserne i stk. 4 efterkommer centret begæringen om aktindsigt uden at konsultere ophavsmanden, når:

- a) det dokument, der er fremsat begæring om, allerede er blevet offentliggjort af enten ophavsmanden eller i henhold til forordning (EF) nr. 1049/2001 eller tilsvarende bestemmelser
- b) det er klart, at fuldstændig eller delvis offentliggørelse af dokumentets indhold ikke skader en af de interesser, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1049/2001.

I alle andre tilfælde høres ophavsmanden.

4. Hvis begæringen om aktindsigt vedrører et dokument, der kommer fra en medlemsstat, konsulterer centret den myndighed, fra hvilken dokumentet hidrører, under forbehold af stk. 3, litra b).

5. En ophavsmand, der konsulteres, har en svarfrist, der ikke kan være på mindre end fem arbejdsdage, men som skal sætte centret i stand til at overholde sine egne svarfrister. Hvis ophavsmanden ikke svarer inden udløbet af den fastsatte frist eller ikke kan findes eller identificeres, træffer centret afgørelse i overensstemmelse med undtagelsesordningen i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1049/2001, idet det tager hensyn til ophavsmandens berettigede interesser på grundlag af de elementer, det råder over.

6. Hvis centret agter at give aktindsigt i et dokument mod ophavsmandens udtrykkelige ønske, underretter det ophavsmanden om, at det agter at offentliggøre dokumentet efter ti arbejdsdage og henleder ophavsmandens opmærksomhed på de klagemuligheder, den pågældende råder over for at modsætte sig denne offentliggørelse.

Artikel 7

Udøvelse af retten til aktindsigt

1. Dokumenterne sendes pr. post, fax eller, hvis de foreligger i elektronisk form, pr. e-post. I tilfælde af omfangsrige dokumenter eller dokumenter, der er svære at håndtere, kan den person, der har fremsat begæringen, opfordres til at komme og konsultere dokumenterne på stedet. Denne konsultation er gratis.

2. Hvis dokumentet har været offentliggjort, består svaret i publikationshenvisninger og/eller oplysninger om det sted, hvor dokumentet er til rådighed, samt eventuelt dokumentets internetadresse på www.cdt.eu.int.

3. Hvis de ønskede dokumenter er på mere end 20 sider, kan der af den person, der har fremsat begæringen, opkræves et gebyr på 0,10 EUR pr. side plus forsendelsesomkostninger. Dette gebyr kan ændres ved afgørelse truffet af centrets direktør. Bruges der fax, e-post eller en anden forsendelsesform, besluttet det i hvert enkelt tilfælde, hvilke udgifter der har været i den forbindelse, idet det opkrævede beløb dog skal være rimeligt.

Artikel 8

Foranstaltninger for at lette aktindsigt i dokumenter

1. For at gøre borgernes udnyttelse af deres rettigheder i henhold til denne forordning effektiv giver centret adgang til et register over dokumenter. Der gives adgang til registret i elektronisk form.

2. Registret skal indeholde dokumentets titel (på de sprog, det foreligger på), herunder eventuelt andre nyttige referencer, en anmærkning vedrørende ophavsmanden og datoen for dets udarbejdelse eller vedtagelse.

3. På en hjælpeside (på alle officielle sprog) informeres borgerne om, hvorledes de kan få fat i dokumentet. Hvis dokumentet er offentliggjort, etableres der et link til originalteksten.

Artikel 9

Dokumenter, offentligheden automatisk har ret til aktindsigt i

1. Bestemmelserne i denne artikel gælder kun for dokumenter, der er udarbejdet eller modtaget efter den dato, fra hvilken forordning (EF) nr. 1049/2001 finder anvendelse.

2. Følgende dokumenter udleveres automatisk på begæring herom og stilles så vidt muligt direkte til rådighed i elektronisk form:

- a) tekster vedtaget af direktøren eller centrets bestyrelse, som skal offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* eller på centrets websted
- b) dokumenter, der hidrører fra tredjemand, og som allerede er blevet offentliggjort af ophavsmanden eller med dennes samtykke
- c) dokumenter, der allerede er blevet offentliggjort som følge af en tidligere begæring.

Artikel 10

Beretninger

Centret offentliggør en årsberetning om det forløbne år, hvori oplysningerne om gennemførelsen af denne afgørelse indgår, navnlig statistikkerne over antallet af begæringer om aktindsigt i centrets dokumenter, antallet af afslag og begrundelserne for disse afslag, i overensstemmelse med artikel 17, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1049/2001.

Artikel 11

Ikrafttræden

Denne afgørelse træder i kraft med virkning pr. 1. april 2004.

Artikel 12

Offentliggørelse

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Luxembourg, den 13. april 2004.

På bestyrelsens vegne

K.-J. LÖNNROTH

Formand

BERIGTIGELSER**Berigtigelse til endelig vedtagelse af Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2004
(2004/132/EF, Euratom)**

(Den Europæiske Unions Tidende L 53 af 23. februar 2004)

Sektion III: Kommissionen (bind II), side 931 og 934, under henholdsvis konto 17 01 04 03 og 17 02 01, tilføjes følgende under *Anmærkninger*:

»Indtægter fra bidrag fra de kandidatlande, der deltager i fællesskabsprogrammerne, som opføres under konto 6 0 9 1 i oversigten over indtægter, kan give anledning til, at der opføres supplerende bevillinger efter samme forhold som det, der er gældende mellem det beløb, der er godkendt til administrative udgifter, og de samlede bevillinger til programmet, jf. finansforordningens artikel 18, stk. 1, litra d).«
